

UMOWA WEWNĘTRZNA  
MIĘDZY PRZEDSTAWICIELAMI RZĄDÓW PAŃSTW CZŁONKOWSKICH  
ZEBRANYMI W RADZIE  
ZMIENIAJĄCA UMOWĘ WEWNĘTRZNĄ Z DNIA 18 WRZEŚNIA 2000 R.  
W SPRAWIE PRZYJĘCIA ŚRODKÓW  
I USTANOWIENIA PROCEDUR  
W CELU WYKONANIA UMOWY O PARTNERSTWIE AKP - WE

PRZEDSTAWICIELE RZĄDÓW PAŃSTW CZŁONKOWSKICH WSPÓLNOTY  
EUROPEJSKIEJ ZEBRANI W RADZIE,

UWZGLĘDNIAJĄC Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

UWZGLĘDNIAJĄC Umowę o Partnerstwie AKP-WE podpisaną w Kotonu (Benin) dnia 23  
czerwca 2000 r., zwaną dalej „Umową AKP-WE”,

UWZGLĘDNIAJĄC projekt Komisji,

## A TAKŻE MAJĄC NA UWADZE, CO NASTĘPUJE:

- (1) Na mocy decyzji z dnia 27 kwietnia 2004 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami AKP w celu wprowadzenia zmian w Umowie AKP-WE. Negocjacje te zostały zakończone w Brukseli w dniu 23 lutego 2005 r. Umowa zmieniająca Umowę AKP-WE została podpisana w Luksemburgu dnia 25 czerwca 2005 r.
- (2) W konsekwencji należy zmienić Umowę wewnętrzną z dnia 18 września 2000 r. między przedstawicielami Rządów Państw Członkowskich zebranych w Radzie w sprawie przyjęcia środków i ustanowienia procedur w celu wykonania Umowy o Partnerstwie AKP-WE<sup>1</sup>, zwaną dalej „Umową wewnętrzną”.
- (3) Procedura ustanowiona na mocy Umowy wewnętrznej powinna również zostać zmieniona w celu uwzględnienia zmian w art. 96 i 97, określonych w Umowie zmieniającej Umowę AKP-WE. Procedura ta powinna również zostać zmieniona w taki sposób, aby uwzględniała nowy art. 11b, którego ust. 1 stanowi zasadniczy element Umowy zmieniającej Umowę AKP-WE,

## UZGODNILI, CO NASTĘPUJE:

---

<sup>1</sup> Dz.U. L 317 z 15.12.2000, str. 376.

## ARTYKUŁ 1

W Umowie wewnętrznej z dnia 18 września 2000 r. między przedstawicielami rządów Państw Członkowskich zebranymi w Radzie w sprawie przyjęcia środków i ustanowienia procedur w celu wykonania Umowy o Partnerstwie AKP-WE wprowadza się następujące zmiany:

- 1) Art. 3 otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 3

Stanowisko Państw Członkowskich w sprawie wykonania art. 11b, 96 i 97 Umowy AKP-WE, gdy takie stanowisko dotyczy spraw w zakresie ich kompetencji, jest przyjmowane przez Radę, stanowiącą zgodnie z procedurą określoną w załączniku.

Jeżeli planowane środki dotyczą spraw wchodzących w zakres kompetencji Państw Członkowskich, Rada może działać również z inicjatywy Państwa Członkowskiego.”

## 2) Art. 9 otrzymuje następujące brzmienie:

## „Artykuł 9

Niniejsza umowa, sporządzona w jednym oryginalnym egzemplarzu w językach angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym teksty w każdym z tych dwudziestu języków są na równi autentyczne, zostaje złożona do depozytu w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej, który przekaże uwierzytelniony odpis każdemu z rządów Państw-Sygnatariuszy.”.

## 3) Załącznik otrzymuje brzmienie:

## „ZAŁĄCZNIK

1. Wspólnota i jej Państwa Członkowskie wyczerpie, z wyjątkiem nagłych przypadków, wszystkie możliwe opcje dialogu politycznego z państwem AKP zgodnie z art. 8 Umowy AKP-WE, przed rozpoczęciem procesu konsultacji określonego w art. 96 Umowy AKP-WE. Dialog prowadzony zgodnie z art. 8 jest systematyczny i sformalizowany zgodnie z zasadami określonymi w art. 2 załącznika VII do Umowy AKP-WE. W przypadku dialogu prowadzonego na poziomie krajowym, regionalnym i subregionalnym, jeżeli bierze w nim udział Wspólne Zgromadzenie Parlamentarne, jest ono reprezentowane przez urzędujących współprzewodniczących lub osobę do tego celu nominowaną.

2. W przypadku, gdy po wyczerpaniu wszelkich możliwych opcji prowadzenia dialogu politycznego zgodnie z art. 8 Umowy AKP-WE i z inicjatywy Komisji lub Państwa Członkowskiego, Rada uznaje, że Państwo AKP nie wypełniło zobowiązania dotyczącego jednego z zasadniczych elementów określonych w art. 9 lub 11b Umowy AKP-WE lub w poważnym przypadku korupcji, takie Państwo AKP zostaje zaproszone, z wyjątkiem nagłych przypadków, do podjęcia konsultacji zgodnie z art. 11b, 96 lub 97 Umowy AKP-WE.

Rada stanowi większością kwalifikowaną.

Podczas konsultacji Wspólnota jest reprezentowana przez Prezydencję Rady i Komisję i dąży do tego, aby Strony były reprezentowane na takim samym szczeblu. Konsultacje koncentrują się na środkach zaradczych, które winny być podjęte przez zainteresowaną Stronę i odbywają się w trybie określonym w załączniku VII do Umowy AKP-WE.

3. Jeżeli po upływie terminów podjęcia konsultacji określonych w art. 11b, 96 lub 97 Umowy AKP-WE oraz wbrew wszelkim wysiłkom nie znaleziono rozwiązania, albo niezwłocznie, w przypadku nadzwyczajnym, lub w przypadku odmowy odbycia konsultacji, Rada, na podstawie tych artykułów, na wniosek Komisji, stanowiąc większością kwalifikowaną, może podjąć decyzję o podjęciu właściwych środków, włącznie z częściowym zawieszeniem. W przypadku całkowitego zawieszenia stosowania Umowy AKP-WE w odniesieniu do zainteresowanego Państwa AKP, Rada stanowi jednomyślnie.

Środki te pozostają w mocy do czasu zastosowania przez Radę odpowiedniej procedury określonej w akapicie pierwszym w celu podjęcia decyzji zmieniającej lub odwołującej przyjęte wcześniej środki lub, w określonych przypadkach, w okresie wskazanym w decyzji.

W tym celu Rada dokonuje regularnych przeglądów wspomnianych wyżej środków, co najmniej co sześć miesięcy.

Przewodniczący Rady notyfikuje zainteresowanemu Państwu AKP i Radzie Ministrów AKP-WE przyjęte środki, przed ich wejściem w życie.

Decyzja Rady jest publikowana w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej. W przypadku natychmiastowego przyjęcia środków notyfikacja jest kierowana do zainteresowanego Państwa AKP i Rady Ministrów AKP-WE w tym samym czasie, w jakim nastąpi zaproszenie do konsultacji

4. Parlament Europejski jest niezwłocznie i w pełni informowany o każdej decyzji podjętej zgodnie z ust. 2 i 3.”

## ARTYKUŁ 2

Niniejsza Umowa podlega przyjęciu przez każde Państwo Członkowskie zgodnie z jego własnymi wymogami konstytucyjnymi. Rząd każdego Państwa Członkowskiego notyfikuje Sekretariatowi Generalnemu Rady zakończenie procedur wymaganych dla wejścia w życie niniejszej Umowy.

Pod warunkiem spełnienia wymogów określonych w akapicie pierwszym, niniejsza Umowa wchodzi w życie w tym samym momencie, co Umowa zmieniająca Umowę AKP-WE<sup>1</sup>. Niniejsza Umowa pozostaje w mocy w czasie trwania tej umowy.

---

<sup>1</sup> Data wejścia w życie poprawionej Umowy zostanie opublikowana w Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej przez Sekretariat Generalny Rady.